

Porównanie tłumaczeń II Samuela 16:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A po drugie: Komu ja będę służył? Czy nie jego synowi? Jak służyłem twojemu ojcu, tak będę (służył) tobie.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A po drugie, komu ja właściwie będę służył? Czy nie jego synowi? Jak służyłem twojemu ojcu, tak będę służył tobie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Po drugie: Komu będę służył? Czy nie jego synowi? Jak służyłem twemu ojcu, tak będę i tobie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Do tego, komuż ja będę służył? izali nie synowi jego? Jakom służył ojcu twemu, tak będę i tobie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A iż to jeszcze przydam: Komuż ja służyć będę? Aza nie synowi królewskiemu? Jakom słuował ojca twego, tak będę słuował i ciebie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Po drugie: Komuż będę służyć? Czy nie jego synowi? Jak służyłem twemu ojcu, tak będę służył tobie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Następnie rzekł: Komu będę służył? Czy nie jego synowi? Jak służyłem twojemu ojcu, tak będę służył i tobie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Po drugie: Komu będę służył? Czyż nie jego synowi? Jak służyłem twojemu ojcu, tak będę służył tobie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A po drugie, komu mam służyć? Czy nie jesteś synem mego przyjaciela? Jak służyłem dotychczas twojemu ojcu, tak teraz będę służył tobie!”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Po drugie: Komu to będę służył? Czyż to nie jego synowi? Jak służyłem twemu ojcu, tak będę służył tobie!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І подруге, кому я послужу? Чи не перед його сином? Так як я послужив перед твоїм батьком, так буду перед тобою.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I po drugie: Komu służę? Przecież synowi! Jak służyłem przed obliczem twojego ojca – tak to uczynię i przed twym obliczem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A po drugie: Komu mam służyć? Czy nie jego synowi? Jak służyłem twemu ojcu, taki będę przed tobą”.